

УДК 929.53

DOI: 10.22378/2313-6197.2021-9-4.715-732

**ПО СЛЕДАМ ИСТОЧНИКОВ В.Г. ТИЗЕНГАУЗЕНА
В АРАБСКОМ ТОМЕ ПО ИСТОРИИ ЗОЛОТОЙ ОРДЫ**

А.К. Муминов¹, С. Уйгур², В. Булут³

*Исследовательский центр по исламской истории,
искусству и культуре, ИРСИКА*

Стамбул, Турция

¹ *a.muminov@ircica.org*

² *selahaddinuygur@ircica.org*

³ *veyselbulut@ircica.org*

Цель и материалы исследования: статья посвящена анализу результатов работы, проводившейся над источниками, собранными Владимиром Тизенгаузеном в арабском томе «Сборника материалов, относящихся истории Золотой Орды».

Результаты и научная новизна: сравнительное изучение текстов, извлеченных в 1884 г., с их новыми изданиями позволило сделать такие выводы: одна группа представляет собой академические издания с качественными переводами, сопровождаемыми профессионально выполненными комментариями. Другая часть источников была издана на основе одной части существующих списков. Как показывает практика, вне охвата в таких изданиях остаются иногда наиболее древние и полные списки издаваемых сочинений, также не учитываются их существующие редакции. Третью группу составляют сочинения, остающиеся в рукописи до сих пор. Одно из них – «ал-‘Айлам аз-захир фи ахбар ал-ава’ил ва-л-авахир» ал-Джанаби представлено в многочисленных списках. Поиски и описание его списков в турецких фондах показали такие источниковедческие проблемы, как неполную каталогизированность рукописных собраний, половинчатую работу составителей отдельных каталогов, допускающих разнообразие в идентификации названия сочинения и имени его составителя. Большую ценность при издании «ал-‘Айлам аз-захир» имеют его автограф (Süleymaniye Kütüphanesi, Yeni Cami, № 831) и два полных текста (Köprülü Kütüphanesi, Fazıl Ahmet Paşa, № 1031, 1032). Создание творческого портрета автора публикуемого произведения, полная его характеристика на основе достоверных материалов могут застраховать от возможных ошибок.

Ключевые слова: Золотая Орда, нарративные источники, неизданные сочинения, ал-Джанаби, «ал-‘Айлам аз-захир», редкие списки, автограф, указатели династий, генеалогические таблицы

Для цитирования: Муминов А.К., Уйгур С., Булут В. По следам источников В.Г. Тизенгаузена в арабском томе по истории Золотой Орды // Золотоордынское обозрение. 2021. Т. 9, № 4. С. 715–732. DOI: 10.22378/2313-6197.2021-9-4.715-732

TRACING THE SOURCES OF V.G. TIESENHAUSEN IN THE ARABIC VOLUME ON THE HISTORY OF THE GOLDEN HORDE

A.K. Muminov¹, S. Uygur², V. Bulut³

*Research Centre for Islamic History, Art and Culture, IRCICA
Istanbul, Turkey*

¹ *a.muminov@ircica.org*

² *selahaddinuygur@ircica.org*

³ *veyselbulut@ircica.org*

Abstract: *Research objective and materials:* This article is devoted to the analysis of the results of the work carried out on the sources used by Vladimir Tiesenhausen in the compiling the Arabic volume of the “Collection of Materials Relating to the History of the Golden Horde”.

Results and novelty of the research: A comparative study of texts extracted by Vladimir G. Tiesenhausen in 1884, with their new editions, presented the following picture: one group of publications represents academic editions with quality translations, accompanied by professionally executed commentaries. Another part of the sources was published based on one part of existing copies. As practice shows, sometimes the older and complete copies of published works remained out of coverage in such publications; their existing editions are not taken into account. The third group of sources is composed of works that remain in manuscript form to the present day. One such work – “al-‘Aylam al-zakhir fi akhbar al-awa’il wa-l-awakhir” by Mustafa ibn Hasan al-Janabi – exists in numerous copies. Searches and the discovery of its copies in Turkish funds show such source studies’ problems as incomplete cataloging of manuscript collections, unprofessional descriptions by compilers of some catalogues, inconsistency in the provided titles of the works and the names of their authors. The autograph (Süleymaniye Kütüphanesi, Yeni Cami, no. 831) and two full texts (Köprülü Kütüphanesi, Fazıl Ahmet Paşa, nos. 1031, 1032) are of great value in the publication of “al-‘Aylam al-zakhir”.

The result is the formation of a creative portrait for the author of a published work and the creation of a complete image for his work on the basis of its copies. This may ensure against potential errors.

Keywords: Golden Horde, narrative sources, unpublished works, al-Janabi, “al-‘Aylam al-zakhir”, rare copies, autograph, dynasty indices, genealogical tables

For citation: Muminov A.K., Uygur S., Bulut V. Tracing the Sources of V.G. Tiesenhausen in the Arabic Volume on the History of the Golden Horde. *Zolotoordynskoe obozrenie=Golden Horde Review*. 2021, vol. 9, no. 4, pp. 715–732. DOI: 10.22378/2313-6197.2021-9-4.715-732 (In Russian)

Вступление

Принятие в 2004 г. государственной программы «Культурное наследие» (2004–2006 гг.) в Республике Казахстан сыграло определенную роль в переиздании ценных работ с учетом новых открытий. Например, секция «Востоковедение» данной программы под руководством проф. М.Х. Абусеитовой приняла рабочий план по подготовке и изданию 21 тома источников по истории и культуре Казахстана в пяти сериях (арабская, персидская, тюркская, монгольская и китайская серии). Ей в числе прочих ставилась задача в осуществлении нового издания пособия источниковедческого характера В.Г. Ти-зенгаузена (1825–1902) [8].

Планирование работы

Участники арабской группы (Б.Е. Кумеков, Р.Б. Кумекова и А.К. Муминов) секции «Востоковедение» отдавали себе отчет в недопустимости фототипического переиздания книги (хотя научное значение «Сборника материалов» оставалось высоким даже в 2004 г., когда она считалась раритетом)¹. Они также знали о воспроизведении книги в новом виде в исполнении Китаиста Р.П. Храпачевского [3]. Книга была рассчитана для широкого круга читателей. Предварительное ознакомление с переизданием Р.П. Храпачевского показало, что из оригинального текста старого издания 1884 года были исключены все арабские тексты, также заметки на арабском, латинском и французском языках, большая часть комментариев В.Г. Тизенгаузена, были совершены другие мелкие интервенции в текст книги. Таким образом, данное издание отошло от «Сборника материалов» в определенной мере, и стало во многом не соответствовать оригиналу книги.

Первым делом участники арабской группы решили сохранить все то, что имелось в первом издании. Например, дополнения и поправки В.Г. Тизенгаузена к тексту книги, внесенные им после ее набора в концевую часть книги [8, с. 539–554], и замеченные самим автором опечатки [8, с. 564] в новом алма-тинском издании [7], были внедрены в текст книги. Следующим шагом было решено проделать новую научную работу в двух направлениях:

1. Известно, что В.Г. Тизенгаузен только в трех главах своей книги (I, XV, XXIV) использовал опубликованные источники, широко знакомые исследователям того периода. В остальных главах ему приходилось работать со списками своих источников, разбросанными по разным европейским рукописным собраниям. В настоящее же время почти все его рукописные источники (в 24 из всех 26 глав) уже разработаны и изданы. Рабочая группа решила пойти по новому пути и произвести буквальную сверку извлеченных текстов и переводов В.Г. Тизенгаузена на русский язык с опубликованными вновь текстами источников, учитывая все комментарии, дополнения, научные выводы издателей и исследователей.

2. Также было решено осуществить дополнительную работу по совершенствованию старого издания: а) набрать оригинальные тексты на арабском языке, отсутствовавшие в книге (для глав I, XV, XXIV); б) составить указатели (именной, географической и этнической) ко всей книге; в) восстановить полные библиографические данные для приведенных трудов, раскрыть «глухие» ссылки для удобства пользователей.

Исполнители проекта Б.Е. Кумеков и Р.Б. Кумекова разработали девять глав: I–II, VII, XI, XV–XVI, XVIII–XX. Ими были выполнены также такие работы, как набор оригиналов на арабском языке (для главы I [7, с. 449–474]; главы XV [7, с. 583–598]; главы XXIV [7, с. 658–671]); составление научных указателей ко всей книге (именной, географической и этнической) [7, с. 403–446]. А.К. Муминов выполнил такие работы, как разработка остальных 17 глав старого издания, восстановление полных библиографических данных

¹ Турецкие авторы использовали арабские тексты В.Г. Тизенгаузена в качестве базовых для создания новых книг и новых переводов по истории и культуре Золотой Орды: [11; 23, с. 5–6].

для приведенных трудов [7, с. 395–402], составление двух добавлений-таблиц [7, с. 705–706] и подготовка фотоиллюстраций [7, с. 701–702].

Работа со вновь изданными источниками

В январе-апреле 2005 г. в Университете Вашингтона (г. Сиэтл) А.К. Муминов приступил к ознакомлению с опубликованными источниками, изученными В.Г. Тизенгаузенем в рукописях в 1884 году. Примерно половину литературы удалось обнаружить в фондах самой библиотеки университета. Остальная часть была заказана и получена из библиотек других университетов и научных учреждений США. В собирании материалов активную помощь оказывала заведующая отделом Ближнего Востока библиотеки этого университета Мари Сен-Жермен (Dr. Mary St. Germain). По отдельным вопросам этого проекта мы получали консультации у университетских экспертов по Центральной Азии Ф. Шварца (Prof. Florian Schwarz), Д. Рахмонова-Шварц (Dr. Dildora Schwarz-Rakhmanova) и Д. Во (Prof. Daniel C. Waugh). При поступлении искомой литературы в руки проводилось сличение текстов в порядке от одной главы к следующей главе.

Результаты работы

Во вступительных статьях для каждой из 26 глав В.Г. Тизенгаузенем были осуществлены описание и идентификация рукописей, атрибуция неизученных текстов, созданы творческие портреты составителей произведений. В период, последовавший после выхода старого издания, было совершено достаточно много открытий и достижений со стороны новых поколений исследователей рукописного наследия. По их результатам были установлены и скорректированы следующие упущения и неточности, допущенные в старой публикации:

а) В главе IV, озаглавленной «Из сочинения Ибн Васи́ла», вместо сочинения этого автора «Муфарридж ал-куруб» фактически в качестве главного источника был использован труд другого автора – Шихаб ад-дина Карата́йя ал-‘Иззи ал-Хазиндари «Та’рих маджму’ ан-навадир мим-ма джара ли-лава’ил ва-л-авахир» [7, с. 82–83; см. его современное издание: 4].

б) Рукопись Бодлеанской библиотеки под номером 704 (новый номер Рососк 324), описанная во вступлении к главе V в качестве одной из копий рассматриваемого сочинения Бейбарса, на самом деле оказалась списком другого произведения [7, с. 86–87].

В этой главе нами были учтены и внесены в текст книги все коррективы к расшифровке текста и переводу «Зубдат ал-фикра», сделанные издателем этого сочинения и его переводчиком на английский язык Д.С. Ричардсом (Donald Sidney Richards). Эти ценные исправления коснулись всех 26 извлечений В.Г. Тизенгаузена, сделанных из этого источника [7, с. 88–109, 112–116].

в) Использованные в главе XII «Из биографии султана ал-Малика ан-Насира» два списка одной биографии впоследствии оказались двумя самостоятельными сочинениями: 1) Аноним «Z» по имени его издателя шведского востоковеда Карла Зеттерштеэна (Karl Zetterstéen, 1866–1953); 2) «Та’рих салатин Миср ва-ш-Шам ва-Байт ал-Макдис ва-умара’иха» Бадр ад-дина Бекташа ал-Фахири [7, с. 190–200].

г) В главе IX В.Г. Тизенгаузенoм было использовано «ан-Нахдж ас-садид ва-д-дурр ал-фарид фи ма ба’д Та’рих Ибн ‘Амид» – сочинение ал-Муфаддала ибн Аби-л-Фада’ила. При его последующем издании и переводе на французский язык монголовед Э. Блоше (Edgard Blochet, 1870–1937) проделал большую работу по идентификации и переводу монгольских имен, географических названий и терминов. Такой высокопрофессиональной интерпретации неарабских заимствований из этого источника со стороны специалиста по монгольскому или тюркскому языку не было проделано ни в старом издании, и ее не хватало почти во всех новых изданиях других арабских источников рассматриваемого круга. Все эти ценнейшие заметки были нами учтены и внесены в новое издание [7, с. 146–155, 160–161].

д) Устранялись нами отдельные погрешности издателя, например, при переводе дат с мусульманского летоисчисления – *хиджри* на общепринятое – *милады*. Все эти моменты были специально оговорены в постраничных сносках.

Таким образом, на первом этапе наших исследований были выявлены и обработаны изданные прежде произведения в 24 главах из всех 26. Оставалось обработать только два сочинения: в главе VIII («ал-Муктафа ли-Та’рих аш-шайх Шихаб ад-дин Аби Шама» ал-Касима ибн Мухаммада ал-Бирзали, ум. в 739/1339 г.) и главе XXVI («ал-‘Айлам аз-захир фи ахвал ал-ава’ил ва-л-авахир» Мустафы ал-Джаноби, ум. в 999/1590–1591 г.). Как удалось установить, эти два сочинения оставались неизданными, и для изучения текстов следовало обращаться к их рукописным копиям.

Исследования в Чикаго

В библиотеке университета Чикаго (University of Chicago) при научном журнале «Mamlūk Studies Review» (открытый доступ к его публикациям по ссылке: [27]) в фонде микрофильмов нам удалось при содействии Брюса Крейга (Bruce Craig) ознакомиться с микрофильмами рукописей Топкапы Сарайы (Торкарı Sarayı, III Ahmet 2951/I–II), хранящимися в университете Чикаго (The Middle East Documentation Center, MEDOC) в Иллинойсе под номерами 87, 291, 1369. Они содержали наиболее полные тексты первых двух томов сочинения «Та’рих ал-Бирзали» (2-е название: «ал-Муктафа ли-Та’рих аш-шайх Шихаб ад-дин Аби Шама») ‘Алам ад-дина Абу Мухаммада ал-Касима ибн Мухаммада ад-Димашки ал-Ишбили ал-Бирзали [12, II, s. 36; 13, II, s. 34–35]. Эти рукописи стали весьма полезны для уточнения некоторых деталей в разрабатываемой книге [7, с. 143–144; см. другие списки этого сочинения: 32].

Микрофильмы данной библиотеки с существующими списками «ал-‘Айлам аз-захир фи ахбар ал-ава’ил ва-л-авахир» Мустафы ибн Хасана ал-Джаноби оказались фрагментарными, и, к сожалению, не содержали тех пассажей, из которых В.Г. Тизенгаузен делал извлечения.

Биография Абу Мухаммада Мустафа ал-Джаноби

Имя ал-Джаноби многосоставное. Первая часть его имени (Саййид, Шариф, Амир, Кураши, Хашими, ‘Алави, Хусайни, Мусави, Сабири, Фахр ас-Садат) подчеркивает его биологическое происхождение от пророка Мухаммада. По части его личного имени и имен его непосредственных предков (отца и деда) разногласий мало. Установлено, что его дед Синан ад-дин Йусуф

переехал на территорию Анатолии из Хорасана (семья ал-Джаноби имела *нисбу* «ас-Сабири» по названию одного из кварталов Мерва). Первоначально семья расположилась в городе Никсар (в провинции Токат), затем отсюда она переехала в Амасйу (Амасья), город в Северной Турции. В дальнейшем его отец Амир Хасан ибн Йусуф ал-Амаси аш-Шариф (ум. в 975/1568 г.) переехал в Стамбул, став учеником и приближенным шайх ал-ислама (муфти) Османской империи (680–1342/1281–1924) Абу-с-Су‘уда ал-‘Имади (951–981/1545–1574). Он успешно занимался в столице судебной (кади) и преподавательской деятельностью (мударрис)².

За прошедший период большой прогресс был совершен в деле установления правильной формы его *нисбы*. Вначале западные исследователи (К. Брокельман, В.Г. Тизенгаузен, А.И. Михайлова и др.) отдавали предпочтение форме «ал-Джаннаби». Это создавало искусственную почву для неправильного именованья его «арабским историком», далее – его рассмотрения в отрыве от османской исторической школы [12, II, s. 300, № 2, 1; 13, II, s. 411–412, № 2, 1; 14, II, s. 387; 5, с. 110]³. Эта версия опиралась на гипотезу о происхождении его семейства из округа портового города «Джаннаба», расположенного у побережья Персидского залива («из Ирана» [12, II, s. 387]), рядом с городом Басра. Однако эта гипотеза не нашла своего подтверждения в ходе подробного изучения биографии великого историка. Примерно после 1975 г. турецкие исследователи стали отходить от такой точки зрения [см. пример старого подхода у Эгемен Тюлек: 29], и сумели обосновать корректность формы «ал-Джаноби» [16 и др.]. Такой научный вывод подтверждается следующими установленными фактами: 1) в источниках нет сведений о переезде или пребывании этого семейства в «иранском» населенном пункте «Джаннаба»; 2) нигде в мусульманских источниках *нисба* «ал-Джаноби» не пишется со знаком удвоения (ташдид) над буквой «нун»; 3) на самом деле данная *нисба* имеет другую форму – «Джаноби», и она была образована от словосочетания «ал-джанаб ал-карим ал-‘али», высокого титула, который присваивался османским чиновникам – *на’иб* или *кази* в городах Халаб, Шам/Димашк, Тараблус аш-Шаркийя, Хама, Сафад и Газза. Действительно, Мустафа ал-Джаноби в конечный период своей жизни в месяце *раджаб* 995/июне 1587 г. получил назначение на пост *кади* города Халаб [15, s. 259–263].

Из сборника (диван) его поэтических произведений мы знаем, что ал-Джаноби сочинял стихи одинаково прекрасно на арабском, персидском и турецком языках. В начале своей карьеры в качестве поэта он творил под псевдонимом (малхас) «Джанани/Джинани»⁴. Однако в его время действовал другой прекрасный поэт – Бурсалы Джанани/Джинани Мустафа Эфенди (ум. в 1004/1595 г.), старший по возрасту, сочинявший стихи под таким же псевдонимом «Джанани/Джинани». Такое совпадение псевдонимов, вероятно, смущало нашего автора. После своего назначения *кади* Халаба он решил поменять его, приняв схожий (написав букву «ба’» вместо буквы «нун»), однако самостоятельный псевдоним «ал-Джаноби» [15, s. 262–263].

² Джаноби, ал-, Мустафа ибн Хасан. ал-‘Айлам аз-захир фи ахвал ал-ава’ил вал-лавахир. Рукопись Süleymaniye Kütüphanesi, Yeni Cami, № 831, л. 323^a.

³ «... арабский историк, учился в Стамбуле» [5, с. 110].

⁴ Джаноби, ал-, Мустафа ибн Хасан. Каса’ид балига. Рукопись Süleymaniye Kütüphanesi, Karaçelebizade, № 311.

Мустафа ал-Джанаби, получив образование у шайх ал-ислама Абу-с-Су'уда ал-'Имади, стал его заместителем (мулазим) в его преподавательской деятельности. Начиная с этого времени, его биография освещена в достаточно полной мере в различных источниках. Например, известны точные даты его назначений в 981–995/1573–1987 гг. поочередно на должности *мударриса* в известных медресе в Стамбуле (Давуд Паша, Ка'рийа, Сахн-и Саман, Сулайманийа), Бурсе (Султанийа) и Эдирне (Салимийа).

На пике своей успешной деятельности в *раджабе* 995/июне 1587 г. он переводится с должности *мударриса* на должность *кади*: ал-Джанаби был назначен религиозным судьей в город Халаб. Однако через некоторое время в месяце *раджаб* 997/мае–июне 1589 г. он был смещен со своей должности и заменен на своего брата Су'уди Мехмеда Эфенди (ум. в 999/1590 г.). Вероятно, это увольнение имело пагубные последствия для здоровья ал-Джанаби. О последнем этапе жизни и точной дате его кончины точных сведений не имеется. Дата кончины ал-Джанаби от болезни устанавливается по вторичным данным и была определена 999/1590–1591 годом⁵ [22, s. 11–12]. Об удачной карьере его потомков известно следующее: один из его сыновей Мехмед Эфенди (ум. в 1014/1605–1606 г.) получил должность *мударриса* в престижном медресе «Сахн-и Самани». Его внук Ахмед Эфенди также был известен в среде ученых людей ('улама').

Мустафа ал-Джанаби творил в двух областях: 1) поэзия и 2) история. Среди его исторических трудов называются следующие: «ал-'Айлам аз-захир фи ахбар ал-ава'ил ва-л-авахир», «Нихайат ал-марам ва-бахр джавахир ал-калам» (авторский компендиум «ал-'Айлам аз-захир» на арабском языке), «Дурр-и макнун ва-сирр-и ма'сун» (авторский перевод «Нихайат ал-марам» на турецкий язык; 2-е название: «Гулшан-и таварих», состоящий из 60 глав), «Фурсат-наме» на турецком языке, «Рисала фи бина' Айна Софья ва-кал'ат Константинийа», «ас-Саб' ас-саййар», «Та'рих билад ал-Магриб», «Джавахир ал-гара'иб» и «ал-Хазира ал-хазра ва-л-хадика ан-назра'».

Сочинение ал-Джанаби

Его главный исторический труд имеет название «ал-'Айлам аз-захир фи ахвал ал-ава'ил ва-л-авахир» («Безбрежное море о состояниях древних и последующих»). Название сочинения также встречается в других описательных формах: «Та'рих ал-Джанаби», «ал-Хафил ал-васит ва-л-'Айлам аз-захир ал-мухит», «ал-Бахр аз-заххар ва-л-'айлам ат-таййар» и «Тухфат ал-адиб ва-хадийат ал-ариб». Карл Брокельман со ссылкой на Бернхардта Дорна (1805–1881) ошибочно отметил сочинение под последним заглавием, как другое произведение ал-Джанаби [13, II, s. 411–412, № 2–2; 5, с. 110]. Сочинение было начато задолго до 971/1563–1564 г. и было закончено в 997/1588–1589 году. Итак, на составление работы было потрачено более 25 лет жизни автора [16, с. 15]. Как показали исследования списков сочинения, на первом этапе были составлены части, касающиеся пост'аббасидских государств, на втором этапе – его части по истории доисламских (главы I–XIV) и раннеисламских государств. На последнем этапе работы добавлялись небольшие по объему главы

⁵ Джанаби, ал-, Мустафа ибн Хасан. ал-'Айлам аз-захир фи ахвал ал-ава'ил ва-л-авахир. Рукопись Торкарпı Sarayı Kütüphanesi, Revan Köşkü, № 1568, л. 1^а.

по отдельным мелким династиям [25, с. 218–222]. Во введении (мукаддима) сочинения было заявлено, что оно охватит историю династий и государств в 82 главах (баб)⁶. В каждой статье автор приводит сведения о происхождении той или иной династии, перечисляет важнейшие исторические события, имевшие место при том или ином правителе. Разделы со стороны автора не были пронумерованы и условно названы по разному – «глава» (баб) или «упоминание» (зикр). Позднее в разных копиях сочинения со стороны их переписчиков составлялся указатель (фихрист), в котором порядок расположения и номера глав от списка к списку видоизменялись (от 82 до 86)⁷ [25, с. 222].

Опорными источниками этого сочинения являются: «ал-Камил фи-та'рих» Ибн ал-Асира (ум. в 630/1232 г.), «ал-Мухтасар фи та'рих ал-башар» Абу-л-Фида' (ум. в 712/1312 г.), «ал-Бидайа ва-н-нихайа» Ибн Касира (ум. в 774/1372–1373 г.), «'Аджа'иб ал-мақдур» Ибн 'Арабшаха (ум. в 854/1450 г.), «Зафар-нама» Шараф ад-дина ал-Йазди (ум. в 858/1454 г.), «Бахджат аттаварих» Шукруллаха (ум. в 864/1459–1460 г.), «Та'рих-и нышанджы» Рамазан-заде Мехмеда Челеби (ум. в 979/1571 г.), «аш-Шариф» 'Ала' ад-дина ал-'Аджами [25, с. 223–225].

По произведению ал-Джанаби существует определенная историография. Например, в русскоязычной литературе к данному источнику обращались Б. Дорн и В.Г. Тизенгаузен. Этими исследователями были сделаны извлечения из него по части территорий, которые впоследствии попали под влияние России [18, с. 11 (упоминание рукописи под ее поздним шифром С 353), 468–472 (извлечения)]; 8, с. 535–538].

Сочинение до сих пор полностью не издано. Однако существуют критические издания некоторых его отдельных частей, осуществленные в Турции в составе диссертационных работ [26; 17; 30; 29]. Сейчас пришло время для издания полного текста этого важнейшего источника по изучению истории различных мусульманских династий.

Списки «ал-'Айлам аз-захир»

На подготовительном этапе работы по подготовке критического издания «ал-'Айлам аз-захир» потребуются собрать максимально обстоятельные сведения о его списках, которые могут содержать различные редакции сочинения и его переработок. Особое значение имеют древние списки, желательны созданные руками самого автора или его младших современников.

Большинство европейских и ближневосточных списков давно известны науке (всего 15 рукописей): 1) восемь списков (четыре рукописи Бодлеанской библиотеки, два списка из фондов России и два ближневосточных списка) упомянуты в справочной литературе [12, II, s. 300; 13, II, s. 411–412; 14, II, s. 387; 2, том 2, с. 319–320]; 2) позже по два списка из Британского музея, Лейденского университета и «Мактабат ал-Харам ал-Макки аш-Шариф», а также рукопись из коллекции Мингана в библиотеке Бирмингемского университета были детально описаны в опубликованных каталогах [28, с. 294–295; 31, с. 371; 6, часть 3, с. 1063; 21, с. 342–343]. Два вышеупомянутых списка из России,

⁶ Джанаби, ал-, Мустафа ибн Хасан. ал-'Айлам аз-захир фи ахвал ал-ава'ил ва-л-авахир. Рукопись Köprülü Kütüphanesi, Fazıl Ahmet Paşa, № 1031, л. 3⁶.

⁷ Там же.

ныне хранящиеся в Институте восточных рукописей Российской Академии наук под шифрами С 353 и D 173, были переписаны соответственно в 996/1587 и 1026/1617 годах. Эти две древних рукописи неоднократно подвергались описанию в изданных в России каталогах [5, с. 110–114 (там же ссылки на описания, осуществленные в прежние годы); 1, часть 1, с. 428].

Списки в Турции

В турецких фондах рукописей нами были выявлены и изучены 24 списка⁸. Все они хранятся в городе Стамбуле в центральных фондах. Большинство этих фондов были основаны султанами и высокопоставленными чиновниками из их двора. Для удобства пользования ими они в данной публикации были сгруппированы по-следующему: 1) наиболее ценные списки (три списка); 2) рукописи библиотеки музея Топкапы Сарайы (три списка); 3) рукописи библиотеки Сюлейманийе (пять списков); 4) рукописи библиотеки Мурад Молла (три списка); 5) рукописи библиотеки Нурсманийе (пять списков); 6) рукописи библиотеки Рагыб Паша и Селимийе (пять списков).

Первая группа: самые ценные списки

Здесь наиболее ценным списком является рукопись Süleymaniye Kütüphanesi, Yeni Cami, № 831. Он представляет собой автограф, созданный в 971/1563–1564 г. в Стамбуле (в местности Бахрийа, располагавшейся недалеко от пятничной мечети ал-Фазилийа) со стороны самого составителя (мухаррир)⁹. Рукопись состоит из 338 листов; размеры бумаги 27,5x17,5 см (размеры текста 19,4x9,5 см). На странице имеется от 23 до 37 строк [22, с. 16]. В начале и конце списка имеются дефекты: повествование начинается с династии Тахиридов (Ал-и Тахир; 205–259/821–873) и доходит до правления османского султана Мурада III (982–1003/1574–1595). Рукопись была превращена в *вакф* в 1137/1724–1725 г. со стороны султана Ахмада III (1115–1143/1703–1130) [9, с. 549].

Не менее ценными списками являются две рукописи Köprülü Kütüphanesi, Fazıl Ahmet Paşa, № 1031 (содержит первую часть сочинения) и № 1032 (содержит вторую часть сочинения). Они заслуживают внимания по двум причинам: 1) содержат полный текст сочинения, переписанный с автографа периода *кади* Халаба [9, с. 549]¹⁰; 2) на их полях имеются многочисленные заметки известного историка Катиба Челеби (1017–1067/1609–1657), проведенные

⁸ Из этого количества у Карла Брокельмана вкратце перечислены следующие 12 рукописей: Köprülü Kütüphanesi, Fazıl Ahmet Paşa, № 1031–1032; Süleymaniye Kütüphanesi, Yeni Cami, № 831; Nuruosmaniye Kütüphanesi, № 3097–3102 [12, II, s. 300; 14, s. 387]; Topkapı Sarayı Kütüphanesi, III. Ahmed, № 2958; Ragıp Paşa Kütüphanesi, № 983; Süleymaniye Kütüphanesi, Reisülküttab [здесь фонд назван под именем ‘Âşir Efendi], № 608–609 [13, II, s. 411–412].

⁹ Джанаби, ал-, Мустафа ибн Хасан. ал-‘Айлам аз-захир фи ахвал ал-ава’ил вал-авахир. Рукопись Süleymaniye Kütüphanesi, Yeni Cami, № 831, л. 337⁶.

¹⁰ Во время нашей работы над этими рукописями было установлено, что во втором томе имели место утраты, возникшие после того, как ими попользовался Катиб Челеби: вслед за листом 490 по оригинальной пагинации выпали два листа, вслед за листом 580 – еще один лист (Джанаби, ал-, Мустафа ибн Хасан. ал-‘Айлам аз-захир фи ахвал ал-ава’ил вал-авахир. Рукопись Köprülü Kütüphanesi, Fazıl Ahmet Paşa, № 1032).

го свое собственное исследование этого сочинения. Список № 1031 переписан в 996/1587–1588 г. на бумаге размерами 27x17 см (размеры текста 18,2x9,9 см) со стороны человека по имени Нида¹¹. На листе имеется по 25 строк. На форзацлисте списка Fazıl Ahmet Paşa, № 1031 записано имя владельца (малик): Йахйа ибн Мухаммад ибн Бустан¹². Книги состоят из 458 и 482 листов соответственно. Второй список № 1032 переписан в том же 996/1587–1588 г. со стороны Нида ибн ‘Иса/‘Аббас почерком *наسخи* непосредственно с автографа [22, с. 18]. Рукопись принадлежала кади‘аскеру Анатолии Йахйа ибн Мухаммаду¹³. Текст во второй части начинается с 39-й главы (баб), посвященной династии Тулунидов (254–292/868–905), и завершается 85-й главой [10, том I, с. 527–528: указывается на неточности, допущенные в предыдущих каталогах при фиксации инвентарных номеров]. В обоих томах имеются оттиски печати *вакфа* «ал-вазир Абу-л-‘Аббас Ахмад ибн вазир Аби ‘Абдаллах, ‘урифа би-Копрулу».

Сличение списков

Принадлежность обильных глоссов на полях двух списков Kōprülü Kütüphanesi (Fazıl Ahmet Paşa, № 1031 и 1032) перу Катиба Челеби попутно была установлена нами во время подготовки критического текста «Фазлакат аквал ал-ахйар фи ‘илм ат-та’рих ва-л-ахбар». Мы проводили буквальное сравнение текстов «ал-‘Айлам аз-захир» с автографом «Фазлакат аквал ал-ахйар», представленным в рукописи Beyazıt Devlet Kütüphanesi № 10318. Судя по почеркам, записи на глоссах принадлежали нескольким лицам, однако их большая часть, как показала наша сверка, создана рукой самого Катиба Челеби. Тщательные выписки, заметки Катиба Челеби сделаны с применением почерка *та‘лик*: в них перед каждым извлечением записано название его первоисточника, при этом обильно им были использованы персоязычные сочинения.

Заметки Катиба Челеби имеют следующие черты: 1) именам государей присваиваются порядковые номера, проставленные на полях; 2) названия заглавий и имена властителей, остававшиеся в тексте в тени на вторых ролях, выводятся на главные позиции и записываются на полях красными чернилами¹⁴. При этом особое внимание было уделено всем известным ответвлениям династий Буидов (320–454/932–1062), Сельджукидов (429–590/1038–1194) и Аййубидов (564 – конец IX в./1169 – конец XV в.); 3) дополнительные сведения, отсутствующие в тексте ал-Джанаби, извлекаются из других источников и вставляются на поля рукописи¹⁵; 4) сведения, касающиеся тюркских, монгольских и иранских правителей, извлечены в основном из персоязычных источников с сохранением языка оригинала. Однако при переписывании соответствующих пассажей из одного из них – «Хабиб ас-сийар фи ахбар-и афрад-и башар» Х^вандамира (880–941/1475–1535) Катиб Челеби осуществил

¹¹ Джанаби, ал-, Мустафа ибн Хасан. ал-‘Айлам аз-захир фи ахвал ал-ава’ил ва-л-авахир. Рукопись Kōprülü Kütüphanesi, Fazıl Ahmet Paşa, № 1031, л. 337^б.

¹² Там же, л. 1^а.

¹³ Джанаби, ал-, Мустафа ибн Хасан. ал-‘Айлам аз-захир фи ахвал ал-ава’ил ва-л-авахир. Рукопись Kōprülü Kütüphanesi, Fazıl Ahmet Paşa, № 1032, л. 1^а.

¹⁴ Джанаби, ал-, Мустафа ибн Хасан. ал-‘Айлам аз-захир фи ахвал ал-ава’ил ва-л-авахир. Рукопись Kōprülü Kütüphanesi, Fazıl Ahmet Paşa, № 1031, л. 16^б.

¹⁵ Там же, л. 16^б.

дословный перевод текста с персидского языка на арабский. Принадлежность арабского перевода именно его перу вытекает из того факта, что в исследовательской литературе сведений о переводах «Хабиб ас-сийар» на арабский язык не существует.

Для удобства пользования сочинением Катиб Челеби составил два указателя к тексту «ал-‘Айлам аз-захир», каковые отсутствуют в других его списках. Первый его «Фихрист» перечисляет названия династий в алфавитном порядке, и аккуратно указывает листы их местонахождений в рукописной книге¹⁶. Второй указатель составлен к тем важным историческим событиям, которые интересовали Катиба Челеби¹⁷.

Катиб Челеби проделал внутри текста сочинения следующие работы: 1) обогатил сведения своего главного источника «ал-‘Айлам аз-захир» за счет извлечений из персоязычных сочинений; 2) выдвинул второстепенные с точки зрения составителя темы на позиции главных тем современности; 3) добивался краткости стиля при изложении подробностей; 4) составил информативные таблицы с генеалогиями правящих династий и др.

В итоге сличения текстов двух сочинений было установлено, что вышеназванные два списка «ал-‘Айлам аз-захир» были использованы Катибом Челеби в качестве набросков, черновики в процессе его работы над его произведением «Фазлакат аквал ал-ахйар», создаваемом в жанре всемирной истории. В дальнейшем эти заготовки вместе с базовым текстом вносились в центральную часть автографа «Фазлакат аквал ал-ахйар» в интерполированной форме как единый текст, как бы взятый из упомянутого сочинения ал-Джанаби.

Вторая группа списков

Три рукописи библиотеки музея Топкапы Сарайы отличаются своей древностью, полнотой и богатым оформлением: 1) Рукопись Торкарı Sarayı Kütüphanesi, Revan Köşkü, № 1568 переписана в 996/1587–1588 г. почерком *та‘лик* на бумаге размерами 26,5x15 см. Книга состоит из 519 листов. На странице имеется по 25 строк.

2) Рукопись Торкарı Sarayı Kütüphanesi, III. Ahmed, № 2958 переписана в 1008/1599–1600 г. почерком *насхи* на бумаге размерами 30,5x18 см (размеры текста 18x10 см). Две части собраны в один том. Книга состоит из 709 листов. На странице размещено по 31 строке.

3) Рукопись Торкарı Sarayı Kütüphanesi, III. Ahmed, № 2966 переписана примерно в X/XVI в. почерком *насхи* на бумаге размерами 25x18 см. Книга состоит из 306 листов [24, том 3, с. 403–404]. Дефектный список: содержит только 15 глав из сочинения.

Третья группа списков

Остальные пять рукописей библиотеки Сюлейманийе выделяются своей древностью и полнотой. Списки Reisülküttab (иногда в литературе упоминается также под названием ‘Âşir Efendi), № 608 (первый том, содержит 37 глав) и Reisülküttab, № 609 (второй том) переписаны в конце месяца *раби‘* II 1008/ноябре–декабре 1599 г. почерком *та‘лик* на бумаге размерами

¹⁶ Там же, л. 01^б.

¹⁷ Там же, л. 02^а.

30,2x11,5 см (размеры текста 22,3x11,5 см). Объем книги 262 листа. На странице по 31 строке. Книга принадлежала ее переписчику ас-Саййиду Ахмаду ал-Кадири¹⁸. Рукопись Reislüküttab, № 609 состоит из 496 листов. Размеры бумаги 29,4x16,7 см (размеры текста 20x9,2 см). На странице по 25 строк.

Рукопись Ayasofya, № 3033 переписана 29 зу-л-хиджжа 1041/17 июля 1632 г. рукой Саййида Мустафа ибн Хусайн ал-‘Аббаси ал-Банха’ и почерком *насхи*. Книга состоит из 683 листов. Размеры бумаги 29,8x19,3 см (размеры текста 21,7x10,4 см). На странице по 29 строк. В *фихристе* отмеченных глав – 76. Отмечено имя владельца книги: ‘Ариф’¹⁹.

Рукопись Yeni Cami, № 832 переписана почерком *та’лик* на бумаге размерами 28x17,4 см (размеры текста 18x10,8 см). Книга состоит из 379 листов. Текст начинается с раздела о династии Османских правителей. Рукопись была превращена в *вакф* в 1137/1724–1725 г. со стороны султана Ахмада III (1703–1730).

Рукопись Namidiye, № 896 переписана почерком *насхи* на бумаге размерами 33x20 см (размеры текста 23x11,5 см). Книга состоит из 609 листов. На странице по 33 строки.

Четвертая группа списков

Три рукописи библиотеки Murad Molla составляют два комплекта. Первую единицу представляют списки № 1429 (первый том, включает в себя 36 глав) и № 1430 (второй том). Они состоят соответственно из 504 и 377 листов. Оба они переписаны в Египте 11 джумада II 1093/16 июня 1682 г. рукой Мухаммада ибн ‘Абдаллаха ас-Сандабасти ал-Халиди ал-Азхари почерком *насхи*. Размеры бумаги 29x19 см, размеры текста 18,5x10 см. На странице по 23 и 33 строк соответственно. Оба тома принадлежали Абу-л-Хайру Хаким ад-дину Ахмаду²⁰.

Рукопись Murad Molla, № 1454 содержит второй том сочинения и переписана почерком *насхи* на бумаге размерами 31,5x20,5 см (размеры текста 20,5x10,5 см). На странице по 25 строк. На ее форзацлисте имеется отметка о том, что книга была прочитана (мутала‘а) Абу-л-Хайром Хаким ад-дином Ахмадом в 1113/1701–1702 году²¹. В конце сочинения имеется дефект: утеряна концовка текста.

Пятая группа списков

Пять рукописей библиотеки Nuruosmaniye²² составляют три комплекта. Список № 3099 переписан 13 джумада II 1029/15 мая 1620 г. почерком *насхи* на бумаге размерами 29x19,7 см (размеры текста 19x11 см). Книга состоит из

¹⁸ Джанаби, ал-, Мустафа ибн Хасан. ал-‘Айлам аз-захир фи ахвал ал-ава’ил вал-авахир. Рукопись Süleymaniye Kütüphanesi, Reislüküttab, № 608, л. 1^а.

¹⁹ Джанаби, ал-, Мустафа ибн Хасан. ал-‘Айлам аз-захир фи ахвал ал-ава’ил вал-авахир. Рукопись Süleymaniye Kütüphanesi, Ayasofya, № 3033, л. 1^а.

²⁰ Джанаби, ал-, Мустафа ибн Хасан. ал-‘Айлам аз-захир фи ахвал ал-ава’ил вал-авахир. Рукопись Murad Molla Kütüphanesi, № 1429, л. 1^а, № 1430, л. 2^а.

²¹ Джанаби, ал-, Мустафа ибн Хасан. ал-‘Айлам аз-захир фи ахвал ал-ава’ил вал-авахир. Рукопись Murad Molla Kütüphanesi, № 1454, л. 1^а.

²² Шестой список – Nuruosmaniye, № 3097, упомянутый у Карла Брокельмана [14, II, s. 387], при нашем ознакомлении оказался на самом деле списком «Гулшан-и таварих», автурского перевода «ал-‘Айлам аз-захир» на турецкий язык.

430 листов и содержит первый том сочинения (31 глава). На странице размещено по 23 строки. На ее форзацлисте имеется владельческая надпись *мударриса* Мустафы, который покупал комплект, состоящий из двух томов²³. По своему оформлению и точности текста рукопись похожа на списки Fazıl Ahmed Paşa.

Список № 3100 переписан почерком *насхи* на бумаге размерами 26,9x16,9 см (размеры текста 17,5x9,7 см). Книга состоит из 439 листов и содержит второй том сочинения (номера глав указаны от 34-й по 77-й, что является ошибкой переписчика) [22, с. 20]. На странице имеется по 25 строк. На ее форзацлисте имеется владельческая надпись 'Абд ал-Кадира ал-Джуби'²⁴.

Список № 3098 переписан 14 *раби'* I 1143/26 сентября 1730 г. рукой 'Али ибн Исхак-заде почерком *та'лик* на бумаге размерами 30,7x20 см (размеры текста 23,9x14,9 см). Книга состоит из 409 листов. На странице размещено по 31 строке. Содержит *фихрист* с указанием 86 глав.

Список № 3101 переписан почерком *та'лик* на бумаге размерами 30,9x16,9 см (размеры текста 21,2x9,5 см). Книга состоит из 321 листа и содержит первый том сочинения (от начала по 37-ю главу). На странице по 31 строке.

Список № 3102 переписан почерком *та'лик* на бумаге размерами 30,7x16,9 см (размеры текста 21,7x10,9 см). Книга состоит из 370 листов и содержит второй том сочинения (от 38-й по 86-ю главу). На странице имеется по 27 строк.

Шестая группа списков

Пять рукописей библиотек Ragıp Paşa и Selimiye составляют последнюю шестую группу турецких списков сочинения ал-Джанаби. Список № 983 переписан в конце месяца *мухаррам* 1172/сентябре – начале октября 1758 г. почерком *насхи* на бумаге размерами 33,1x20,7 см (размеры текста 24,4x12,8 см). Книга состоит из 644 листов. На странице имеется по 33 строки.

Списки № 985 и 986 [Ragıp Paşa, № 986 был использован в качестве основы в работе Heeren-Sarka: 20] переписаны рукой Хасана ибн Хусайна в начале месяца *зу-л-ка'да* 1142/в месяце май 1730 года. Использован почерк *та'лик* на бумаге размерами 26,6x16,5 см (размеры текста 18,1x8,8 см). Два тома состоят из 449 и 547 листов соответственно. На странице по 25 строк. Имеется отметка о сличении данного списка с текстом другого неназванного здесь списка, произведенном в месяце *раби'* II 1173/ноябре–декабре 1759 года²⁵. В конце сочинения имеются таблицы (джадвал) с генеалогиями (шаджара) различных правителей.

Рукописи Selimiye Kütüphanesi, Selimiye Yazmalar, № 4707–1 и 4707–2 переписаны в середине месяца *раджаб* 999/месяце май 1591 года. Использован почерк *насхи* на бумаге размерами 27,5x19 см (размеры текста 17,5x10,5 см). Два тома состоят из 427 и 426 листов соответственно. На странице име-

²³ Джанаби, ал-, Мустафа ибн Хасан. ал-'Айлам аз-захир фи ахвал ал-ава'ил ва-л-авахир. Рукопись Nuruosmaniye Kütüphanesi, № 3099, л. 1^а.

²⁴ Джанаби, ал-, Мустафа ибн Хасан. ал-'Айлам аз-захир фи ахвал ал-ава'ил ва-л-авахир. Рукопись Nuruosmaniye Kütüphanesi, № 3100, л. 1^а.

²⁵ Джанаби, ал-, Мустафа ибн Хасан. ал-'Айлам аз-захир фи ахвал ал-ава'ил ва-л-авахир. Рукопись Ragıp Paşa Kütüphanesi, № 986, л. 547^а.

ется по 25 строк. Книги принадлежали Мухаммаду ат-Табибу аш-Шаами аш-Шафи'и [22, с. 23–24].

Выводы

Проделанная нами работа показала, что переводы и комментарии В.Г. Тизенгаузена выполнены высокопрофессионально. Мы не раз убеждались в его точности и скрупулезности при составлении текстов и выполнении переводов. Однако выбор некоторых источников, например, сочинения Ибн ал-Асира (ум. в 630/1232 г.), богослова-традиционалиста, чьи описания монгольских завоеваний носили сугубо конфессиональный характер, вызывает много пререканий и вопросов [8, с. 22, 25–67]. Эта часть явно не имела прямого отношения к собственной истории Золотой Орды (623–907/1226–1502).

Сравнительное изучение текстов, извлеченных В.Г. Тизенгаузенем в 1884 г., с их новыми изданиями представило следующую картину: одна группа публикаций представляет собой академические издания с качественными переводами, сопровождаемыми профессионально выполненными комментариями. Другая часть источников была издана на основе одной или группы существующих списков. Как показывает практика, вне охвата в таких изданиях остаются иногда наиболее древние и полные списки издаваемых сочинений, не учитываются существующие их редакции.

Третью группу источников составляют сочинения, остающиеся в рукописи до настоящего момента. Одно из таких сочинений – «ал-‘Айлам аз-захир фи ахбар ал-ава’ил ва-л-авахир» Мустафы ибн Хасана ал-Джанابي представлено в многочисленных списках. Поиски и изучение его списков в турецких фондах выявили такие источниковедческие проблемы, как неполную каталогизированность рукописных собраний, непрофессиональную работу составителей отдельных каталогов, что сказывается на сохранении многообразия в идентификации названия сочинения и имени его составителя. Большую ценность при издании «ал-‘Айлам аз-захир» имеют автограф²⁶ и два полных текста²⁷. Большую лепту для улучшения репрезентативности сочинения внес историк Катиб Челеби, работавший с двумя его последними списками. Разработанные им алфавитный указатель названий династий и генеалогические таблицы семейств правителей достойны быть использованными при подготовке полного издания «ал-‘Айлам аз-захир».

Увлеченность все большими списками с записями переписчиков или редакторов на глоссах рукописей может привести к включению в оригинальный текст автора интерполяций из вставок, взятых из других сочинений. Некой гарантией от совершения таких ошибок может послужить создание творческого портрета автора публикуемого произведения, создание критического текста его сочинения на основе достоверных списков произведения.

²⁶ Джанаби, ал-, Мустафа ибн Хасан. ал-‘Айлам аз-захир фи ахвал ал-ава’ил ва-л-авахир. Рукопись Süleymaniye Kütüphanesi, Yeni Cami, № 831.

²⁷ Джанаби, ал-, Мустафа ибн Хасан. ал-‘Айлам аз-захир фи ахвал ал-ава’ил ва-л-авахир. Рукопись Köprülü Kütüphanesi, Fazıl Ahmet Paşa, № 1031 и 1032.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Арабские рукописи Института востоковедения. Краткий каталог / под редакцией А.Б. Халидова. Ч. 1–2. М.: Издательство «Наука» ГРВЛ, 1986. 527 + 336 с.
2. *Джурджи* З. Та'рих адаб ал-луга ал-'арабийя. Том 2. Бейрут, 1983. 357 с.
3. Золотая Орда в источниках. Т. 1: арабские и персидские источники. Сборник материалов, относящихся к истории Золотой Орды, в переводах В.Г. Тизенгаузена. Часть 1. Извлечения из сочинений арабских. Часть 2. Извлечения из сочинений персидских / составление, вводная статья и комментарии Р.П. Храпачевского. М.: Центр по изучению военной и общей истории, 2003 (Серия исторических источников. Золотая Орда в источниках. Материалы для истории Золотой Орды, или улуса Джучи). 448 с.
4. *Каратай ал-'Иззи ал-Хазиндари*. Та'рих маджму' ан-навадир мимма джара лил-ава'ил ва-л-авахир / тахкик Хорст-Адольф Хайн, Мухаммад Худжайри. Берлин: Клаус Шварц, 2005. 383 р.
5. *Михайлова А.И.* Каталог арабских рукописей Института народов Азии Академии наук СССР. Вып. 3, История. М.: Наука, 1965. 199 с.
6. *Мухаммад ибн Саййид Ахмад 'Ид*. ал-Фихрис ал-мухтасар ли-махтутат Мактабат ал-Харам ал-Макки аш-Шариф. Ар-Рийад: Мактабат ал-Малик Фахд ал-ватанийя, 1426/2006. 1474 с.
7. Сборник материалов, относящихся к истории Золотой Орды. Том I. Извлечения из арабских сочинений, собранные В.Г. Тизенгаузенем. Переработанное и дополненное издание / Подготовка к новому изданию, введение, дополнения и комментарии Б.Е. Кумекова и А.К. Муминова. Алматы: Дайк-Пресс, 2005. 711 с. (История Казахстана в арабских источниках. Том I. – 44,5 п.л.).
8. *Тизенгаузен В.* Сборник материалов, относящихся к истории Золотой Орды. Т. I: Извлечения из сочинений арабских. СПб.: Издано на иждивение С.Г. Строганова, 1884. xvi + 564 с.
9. *Шешен Р.* Мухтарат мин ал-махтутат ал-'арабийя ан-надира фи мактабат Туркийя. Стамбул, 1997. xviii + 1147 с.
10. *Шешен Р., Изги Дж., Акпынар Дж.* Фихрис махтутат мактабат Куприли. Ал-Муджаллад 1–3. Истанбул: ИРСИКА, 1406/1986. 609 + 647 + 639 с.
11. Altınordu devleti tarihine ait metinler. Hazırlayan W. de Tiesenhausen / Türkçeye çeviren İsmail Hakkı İzmirli. İstanbul: Maarif Matbaası, 1941 (Türk tarihi kaynakları, № 2). 456 s.
12. *Brockelmann C.* Geschichte der arabischen Litteratur. I–II. Weimar; Berlin, 1898–1902. 528 + 714 s.
13. *Brockelmann C.* Geschichte der arabischen Litteratur. Supplementbände, I–III. Leiden, 1937–1942. 973 + 1045 + 1326 s.
14. *Brockelmann C.* Geschichte der arabischen Litteratur. Zweite den Supplementbände angepasste Auflage. I–II. Leiden, 1943–1949. 676 + 686 s.
15. *Canatar M.* Cenâbî Mustafa Efendi: Hayatı, Eseri Ve Tarih Görüşü // Journal of Academic Studies. 2000. Vol. II. No. 4–5. S. 259–289.
16. *Canatar M.* Müverrih Cenâbî Efendi ve Cenâbî Tarihi. Yayınlanmamış Doktora Tezi. Ankara: Ankara Üniversitesi, 1993. 245 s.
17. *Cantimer M.A.* Cenabi Mustafa Efendi'nin el-'Aylemü'z-zahir fi ahvali'l-evail ve'l-evahir adlı eserinin Önyasya kısmının tenkidli metin neşri. Yüksek lisans tezi. Sakarya: Sakarya Üniversitesi, 2011. v + 172 s.
18. *Dorn B.* Auszüge aus muhammedanischen Schriftstellern, betreffend die Geschichte und Geographie der südlichen Küstenländer Kaspischen Meeres. St.-Petersburg, 1858. 47 + 2 + 664 s.
19. *Eren H., Muminov A., Uygur S.* New source on the history of Juchid dynasties // Medieval History of Central Eurasia. 2020. No. 2 (1). P. 29–72.

20. *Heeren-Sarka C.* Sultan Bayezid II. (1481–1512) in der Chronik des Mustafa Čenâbî. München: Rudolf Trofenik, 1980. xvii + 110 s.

21. *Hopwood D.* (ed.). Catalogue of the Mingana Collection of Manuscripts. Vol. IV. Islamic Arabic Manuscripts. Birmingham: Selly Oak Colleges Library, 1963. vi + 415 p.

22. *İşçimen T.* Cenâbî Mustafa'nın Dürr-i Meknûn'unda İlk Dönem İslâm Tarihi. Yüksek Lisans Tezi. İstanbul: Fatih Sultan Mehmet Vakıf Üniversitesi, 2019. 176 s.

23. *Kafalı M.* Altın Orda hanlığının kuruluş ve yükseliş devirleri. İstanbul: Edebiyat Fakültesi Matbaası, 1976. 169 s.

24. *Karatay F.E.* Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi Arapça Yazmalar Kataloğu. Cilt III. İstanbul: Topkapı Sarayı Müzesi, 1966. iii + 952 s.

25. *Kesik M.* Cenâbî'ye Göre Türkiye Selçukluları // İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Tarih Dergisi. 2000. S. 213–259.

26. *Kesik M.* Cenâbî Mustafa Efendi'nin el-'Aylümü'z-zâhir fi ahvâli'l-evâil ve'l-evâhir adlı eserinin Anadolu Selçukluları ile ilgili kısmının tenkidli metin neşri. Yüksek lisans tezi. İstanbul: İstanbul Üniversitesi, 1994. 32 + 81 + 42 s.

27. Mamlük Studies Review. Режим доступа: <https://mamluk.uchicago.edu/browse-download.html> (дата обращения: 3.9.2021).

28. *Rieu Ch.* Supplement to the Catalogue of the Arabic Manuscripts in the British Museum. London, 1894. xv + 935 p.

29. *Tülek E.* Al-Cannabi Hayatı, Şahsiyeti, Eserleri ve el-Hâfilü'lvasîf ve'l-'aylemü'z-zâhirü'l-muhîf'in Bir Kısmının Tenkitli Metni. İstanbul: İstanbul Üniversitesi, 1975. iv + 8 + 96 s.

30. *Uğurlu E.* Cenâbî Mustafa Efendi'nin el-'Aylümü'z-zahir fi ahvâli'evail ve'l-evahir Adli Eserin Ön Asya Kısmının Tenkitli Metin Neşri. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi. Sakarya: Sakarya Üniversitesi, 2004. 283 s.

31. *Vorhoeve P.* Handlist of Arabic Manuscripts in the Library of the University of Leiden and the Other Collections in the Netherlands. Lugduni Batavorum, 1957. xix + 540 p.

32. *Yardım A.* Birezali // Türkiye Diyanet Vakfı İslâm ansiklopedisi. 6. Cilt. Ankara, 1992. S. 216.

Сведения об авторах: Аширбек Курбанович Муминов – доктор исторических наук, ведущий научный сотрудник, Исследовательский центр по исламской истории, искусству и культуре, ИРСИКА (15, Носараşa Mah. Alemdar Caddesi, Bâbiâli Girişi, Cağaloğlu-Fatih, 34110, İstanbul, Türkiye). E-mail: a.muminov@ircica.org

Селахаддин Уйгур – научный сотрудник, Исследовательский центр по исламской истории, искусству и культуре, ИРСИКА (15, Носараşa Mah. Alemdar Caddesi, Bâbiâli Girişi, Cağaloğlu-Fatih, 34110, İstanbul, Türkiye). E-mail: selahaddinuygur@ircica.org

Вейсел Булут – научный сотрудник, Исследовательский центр по исламской истории, искусству и культуре, ИРСИКА (15, Носараşa Mah. Alemdar Caddesi, Bâbiâli Girişi, Cağaloğlu-Fatih, 34110 İstanbul, Türkiye). E-mail: veyselbulut@ircica.org

Поступила 14.09.2021 Принята к публикации 29.11.2021
Опубликована 29.12.2021

REFERENCES

1. *Arabic Manuscripts of the Institute of Oriental Studies. Brief Catalogue*. Khali-dov A.B. (ed.). Part 1–2. Moscow: Nauka, 1986. 527 + 336 p. (In Russian)
2. Jurji Z. *Ta'rikh adab al-lugha al-'arabiya*. Bayrut, 1983. 357 p. (In Arabic)
3. *Golden Horde in Sources, Vol. 1: Arabic and Persian Sources. Collection of Materials Related to the History of the Golden Horde, Translated by V.G. Tiesenhausen, Part 1: Excerpts from Arabic Writings, Part 2: Excerpts from Persian Writings*. Khrapachevsky R.P. (ed.). Moscow: Tsentr po izucheniiu voennoi i obshchei istorii, 2003. 448 p. (In Russian)
4. Qaratay al-'Izzi al-Khazindari. *Ta'rikh majmu' al-nawadir mimma jara li-l-awa'il wa-l-awakhir*. Hein H.-A., Hujayri M. (eds). Berlin: Klaus Schwarz, 2005. 383 p. (In Arabic)
5. Mikhailova A.I. *Catalogue of Arabic Manuscripts of the Institute of Asian Peoples of the USSR Academy of Sciences, Iss. 3: History*. Moscow: Nauka, 1965. 199 p. (In Russian)
6. Muhammad ibn Sayyid Ahmad 'Id. *Al-Fihris al-mukhtasar li-makhtutat Maktabat al-Haram al-Makki ash-Sharif*. Ar-Riyad: Maktabat al-Malik Fahd al-wataniya, 1426/2006. 1474 p. (In Arabic)
7. *Collection of Materials Related to the History of the Golden Horde, Vol. I: Excerpts from Arabic Writings Collected by V.G. Tiesenhausen. Revised and Expanded Edition*. Kumekov B.E., Muminov A.K. (eds). Almaty: Daik-Press, 2005. 711 p. (In Russian)
8. Tizengauzen V. *Collection of Materials Related to the History of the Golden Horde, Vol. I: Excerpts from the Arabic Writings*. St. Petersburg, 1884. xvi + 564 p. (In Russian)
9. Sheshen R. *Mukhtarat min al-makhtutat al-'arabiya an-nadira fi maktabat Turkiya*. Istanbul, 1997. xviii + 1147 p. (In Arabic)
10. Sheshen R., Izgi J., Akpınar J. *Fihris makhtutat Maktabat Kuprili*. Al-Mujallad 1–3. Istanbul: IRCICA, 1406/1986. 609 + 647 + 639 p. (In Arabic)
11. *Altınordu devleti tarihine ait metinler. Hazırlayan W. de Tiesenhausen*. Türkçeye çeviren İsmail Hakkı İzmirli. İstanbul: Maarif Matbaası, 1941. 456 p. (In Turkish)
12. Brockelmann C. *Geschichte der arabischen Litteratur*. Bände I–II. Weimar; Berlin: 1898–1902. 528 + 714 p. (In German)
13. Brockelmann C. *Geschichte der arabischen Litteratur*. Supplementbände I–III. Leiden, 1937–1942. 973 + 1045 + 1326 p. (In German)
14. Brockelmann C. *Geschichte der arabischen Litteratur*. Zweite den Supplementbände angepasste Auflage I–II. Leiden, 1943–1949. 676 + 686 p. (In German)
15. Canatar M. Cenâbi Mustafa Efendi: Hayatı, Eseri Ve Tarih Görüşü. *Journal of Academic Studies*. 2000, vol. II, no. 4–5, pp. 259–289. (In Turkish)
16. Canatar M. *Müverrih Cenâbi Efendi ve Cenâbi Tarihi*. Yayınlanmamış Doktora Tezi. Ankara: Ankara Üniversitesi, 1993. 245 p. (In Turkish)
17. Cantimer M.A. *Cenabi Mustafa Efendi'nin el-'Aylemü'z-zahir fi ahvali'l-evail ve'l-evahir adlı eserinin Önyasa kısmının tenkidli metin neşri*. Yüksek lisans tezi. Sakarya: Sakarya Üniversitesi, 2011. v + 172 p. (In Turkish)
18. Dorn B. *Auszüge aus muhammedanischen Schriftstellern, betreffend die Geschichte und Geographie der südlichen Küstenländer Kaspischen Meeres*. St. Petersburg, 1858. 47 + 2 + 664 p. (In German)
19. Eren H., Muminov A., Uygur S. New source on the history of Juchid dynasties. *Medieval History of Central Eurasia*. 2020, no. 2 (1), pp. 29–72.
20. Heeren-Sarka C. *Sultan Bayezid II. (1481–1512) in der Chronik des Mustafa Çenâbî*. München: Rudolf Trofenik, 1980. xvii + 110 p. (In German)
21. Hopwood D. (ed.). *Catalogue of the Mingana Collection of Manuscripts, Vol. IV: Islamic Arabic Manuscripts*. Birmingham: Selly Oak Colleges Library, 1963. vi + 415 p.

22. İşçimen T. *Cenâbî Mustafa'nın Dürr-i Mekkûn'unda İlk Dönem İslâm Tarihi*. Yüksek Lisans Tezi. İstanbul: Fatih Sultan Mehmet Vakıf Üniversitesi, 2019. 176 p. (In Turkish)
23. Kafalı M. *Altın Orda hanlığının kuruluş ve yükseliş devirleri*. İstanbul: Edebiyat Fakültesi Matbaası, 1976. 169 p. (In Turkish)
24. Karatay F.E. *Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi Arapça Yazmalar Kataloğu*. Cilt III. İstanbul: Topkapı Sarayı Müzesi, 1966. iii + 952 p. (In Turkish)
25. Kesik M. Cenâbî'ye Göre Türkiye Selçukluları. *İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Tarih Dergisi*. 2000, pp. 213–259. (In Turkish)
26. Kesik M. *Cenâbî Mustafa Efendi'nin el-'Aylemü'z-zâhir fî ahvâli'l-evâil ve'l-evâhir adlı eserinin Anadolu Selçukluları ile ilgili kısmının tenkidli metin neşri*. Yüksek lisans tezi. İstanbul: İstanbul Üniversitesi, 1994. 32 + 81 + 42 p. (In Turkish)
27. *Mamluk Studies Review*. Available at: <https://mamluk.uchicago.edu/browse-download.html> (accessed: 3.9. 2021).
28. Rieu Ch. *Supplement to the Catalogue of the Arabic Manuscripts in the British Museum*. London, 1894. xv + 935 p.
29. Tülek E. *Al-Cannabi Hayatı, Şahsiyeti, Eserleri ve el-Hâfilü'lvasît ve'l-'aylemü'z-zâhirü'l-muhît'in Bir Kısmının Tenkitli Metni*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi, 1975. iv + 8 + 96 p. (In Turkish)
30. Uğurlu E. *Cenâbî Mustafa Efendi'nin el-'Aylamü'z-zahir fî ahvali'evail ve'l-evahir Adli Eserin Ön Asya Kısmının Tenkitli Metin Neşri*. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi. Sakarya: Sakarya Üniversitesi, 2004. 283 p. (In Turkish)
31. Vorhooeve P. *Handlist of Arabic Manuscripts in the Library of the University of Leiden and the other Collections in the Netherlands*. Lugduni Batavorum, 1957. xix + 540 p.
32. Yardım A. Birzali. *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm ansiklopedisi*. 6. Cilt. Ankara, 1992, p. 216. (In Turkish)

About the authors: Ashirbek Muminov – Dr. Sci. (History), Professor, senior researcher of the Research Centre for Islamic History, Art and Culture, IRCICA (15, Hocapaşa Mah. Alemdar Caddesi, Bâbiâli Girişi, Cağaloğlu-Fatih, İstanbul 34110, Türkiye). E-mail: a.muminov@ircica.org

Selahaddin Uygur – researcher of the Research Centre for Islamic History, Art and Culture, IRCICA (15, Hocapaşa Mah. Alemdar Caddesi, Bâbiâli Girişi, Cağaloğlu-Fatih, İstanbul 34110, Türkiye). E-mail: selahaddinuygur@ircica.org

Veysel Bulut – researcher of the Research Centre for Islamic History, Art and Culture, IRCICA (15, Hocapaşa Mah. Alemdar Caddesi, Bâbiâli Girişi, Cağaloğlu-Fatih, İstanbul 34110, Türkiye). E-mail: veyselbulut@ircica.org

Received September 14, 2021 Accepted for publication November 29, 2021
Published December 29, 2021